

**Service instructeur**  
Mission Grands Equipements

N° CP 2012-6-3-6

**Service consulté**

**RACCORDEMENT FERRE DE L'EUROAIRPORT  
AVENANT A LA CONVENTION INTERREG**

Résumé : Le présent rapport propose l'adoption d'un avenant d'actualisation et sans incidence sur le fond, à la convention Interreg attribuant à RFF une subvention pour la réalisation des études préalables du raccordement ferré de l'EuroAirport.

Par délibération du 5 novembre 2010, notre collectivité a accepté de contribuer à hauteur de 120 000 € au financement des études préalables au projet de raccordement ferré de l'aéroport de Bâle-Mulhouse.

Ces études dont le coût total s'est élevé à 1 100 005 € ont bénéficié d'un accord de financement européen (fonds Interreg) pour 403 335 €, formalisé par voie de convention avec l'ensemble des co-financeurs.

Cette convention prévoyait une fin de réalisation du projet au 30 juin 2012, ce qui s'avère aujourd'hui insuffisant pour achever la publication des brochures afférentes à ce projet.

C'est pourquoi RFF qui est le maître d'ouvrage de ces études souhaite l'adoption d'un avenant à la convention Interreg qui vise d'une part à proroger de trois mois la durée de réalisation du projet, d'autre part à modifier légèrement la répartition des dépenses (le poste traduction passe de 25 000 € à 17 615,40 € et les frais d'études passent de 806 670 € à 827 384,60 €), sans modifier le total du coût de l'opération, et enfin à présenter un calendrier de réalisation actualisé.

Cet avenant de pure forme n'a aucune incidence sur la conduite des études dont les conclusions ont été rendues publiques, ni sur la contribution respective des différents co-financeurs, dont celle de notre collectivité maintenue à 120 000 €.

Aussi je vous propose de m'autoriser à signer le projet d'avenant joint en annexe.

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.



Charles BUTTNER

---

Programme INTERREG IV Rhin Supérieur  
Programm INTERREG IV Oberrhein

---

**Avenant n° 1 à la convention du 14/06/2011  
relative au projet n° C24  
« Raccordement ferroviaire de l'EuroAirport  
Bâle-Mulhouse – Etudes préalables»**

**Nachtrag Nr. 1 zur Vereinbarung vom 14/06/2011  
zum Projekt Nr. C24  
„Bahnanbindung des EuroAirports Basel-  
Mulhouse – Vorstudien“**

---



## Signataires

### Entre

- la Région Alsace, Autorité de gestion du programme INTERREG IV Rhin Supérieur et cofinanceur ;

les partenaires cofinanceurs français et allemands dudit projet :

- Réseau Ferré de France, porteur du projet;
- Conseil général du Haut Rhin, partenaire;
- EuroAirport Bâle Mulhouse Freiburg ;
- Confédération helvétique, Office Fédéral des Transports.

## Préambule

### Vu

#### La réglementation communautaire :

- le Règlement (CE) n°1083/2006 du Conseil du 11 juillet 2006 portant dispositions générales sur le Fonds européen de développement régional, le Fonds social européen et le Fonds de cohésion, et abrogeant le règlement (CE) n°1260/1999 ;

*ci-après dénommé « Règlement général »,*

- le Règlement (CE) n°1080/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 relatif au Fonds européen de développement régional, et abrogeant le règlement (CE) n°1783/1999 ;

*ci-après dénommé « Règlement FEDER »,*

- le Règlement (CE) n°1828/2006 de la Commission du 8 décembre 2006 établissant les modalités d'exécution du règlement (CE) n°1083/2006 du Conseil portant dispositions générales sur le Fonds européen de développement régional, le Fonds social européen et le Fonds de cohésion, et du règlement (CE) n°1080/2006 du Parlement européen et du Conseil relatif au Fonds

## Unterzeichner

### Zwischen

- der Région Alsace als Verwaltungsbehörde des INTERREG IV Programms Oberrhein und Kofinanzierungspartner;

folgenden französischen und deutschen Kofinanzierungspartnern:

- Réseau Ferré de France als Projektträger ;
- Conseil général du Haut Rhin;
- EuroAirport Basel Mulhouse Freiburg ;
- Die Schweizerische Eidgenossenschaft, Bundesamt für Verkehr.

## Vorbemerkung

wird in Anbetracht

#### nachstehender EU-Bestimmungen:

- Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates vom 11. Juli 2006 mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds und den Kohäsionsfonds und zur Aufhebung von Verordnung (EG) Nr. 1260/1999;

*im Folgenden "Allgemeine Strukturfondsverordnung",*

- Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. Juli 2006 über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und zur Aufhebung von Verordnung (EG) Nr. 1783/1999;

*im Folgenden "EFRE-Verordnung",*

- Verordnung (EG) Nr. 1828/2006 der Kommission vom 8. Dezember 2006 zur Festlegung von Durchführungsvorschriften zur Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds und den Kohäsionsfonds und der Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates über den Europäischen Fonds für regionale



européen de développement régional (FEDER).

ci-après dénommé « Règlement d'application »,

Les documents suivants, concernant le Programme :

- la décision de la Commission européenne n° C (2007) 5136, du 24 octobre 2007, relative au Programme opérationnel « INTERREG IV Rhin Supérieur » n° CCI 2007 CB 163 PO 039, s'intégrant dans l'Objectif "Coopération territoriale européenne" de la Politique de cohésion de l'UE pour la période 2007-2013 ;
- la convention signée entre l'Autorité de gestion et la Caisse des dépôts, en tant qu'Autorité de certification/ organisme de paiement du programme, en date du 5 août 2008 ;
- la convention signée entre l'Autorité de gestion, le Land du Bade-Wurtemberg, le Land de Rhénanie-Palatinat et l'Etat français ;
- le Guide pour les bénéficiaires dans sa version respectivement valable.

Les documents suivants, concernant la Suisse :

- la loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (RS 901.0, FF 2006 8417) ;
- l'arrêté fédéral du 26 septembre 2007 relatif à l'établissement du programme pluriannuel de la Confédération 2008 2015 concernant la mise en œuvre de la nouvelle politique régionale (NPR) (FF 2007 7495) ;
- l'ordonnance du 28 novembre 2007 sur la politique régionale (RS 901.021) ;

Les documents suivants, concernant la France :

- le décret n°2002-633 du 26 avril 2002 modifié instituant une commission interministérielle de coordination des contrôles portant sur les opérations cofinancées par les fonds structurels européens ;

Entwicklung (EFRE).

im Folgenden "Durchführungsverordnung",

folgender programmrelevanter Dokumente:

- der Entscheidung der Europäischen Kommission Nr. C(2007) 5136 vom 24. Oktober 2007 bezüglich des Operationellen Programms „INTERREG IV A Oberrhein“ Nr. CCI 2007 CB 163 PO 039 im Rahmen des Ziels "Europäische territoriale Zusammenarbeit" der Kohäsionspolitik der Europäischen Union im Zeitraum 2007-2013;
- der Vereinbarung zwischen der Région Alsace in ihrer Eigenschaft als Verwaltungsbehörde für das Operationelle Programm und der Caisse des dépôts in ihrer Eigenschaft als Bescheinigungsbehörde vom 5. August 2008;
- der Vereinbarung zwischen der Verwaltungsbehörde, dem Land Baden-Württemberg, dem Land Rheinland-Pfalz und dem französischen Staat;
- des Handbuchs für Begünstigte in seiner jeweils gültigen Fassung.

Folgender für die Schweiz relevanter Vorschriften:

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Regionalpolitik (SR 901.0, BBl 2006 8417);
- Bundesbeschluss vom 26. September 2007 über die Festlegung des Mehrjahresprogramms des Bundes 2008 2015 zur Umsetzung der Neuen Regionalpolitik (NRP) (BBl 2007 7495);
- Verordnung vom 28. November 2007 über Regionalpolitik (SR 901.021);

folgender für Frankreich relevanter Bestimmungen:

- der französischen Verordnung (décret) Nr. 2002-633 vom 26. April 2002 zur Einsetzung einer ministerienübergreifenden Kommission zur Koordination der Kontrollen (CICC) von in Frankreich aus EU-Strukturfondsmitteln kofinanzierten

- la circulaire du Premier ministre du 12 février 2007 relative à la communication sur les projets financés par l'Union européenne dans le cadre de la politique de cohésion économique et sociale ;
- la circulaire n°5210 SG du Premier ministre du 13 avril 2007 relative au dispositif de suivi, de gestion et de contrôle des programmes cofinancés par le FEDER, le FSE, le FEP et le FEADER de la période 2007-2013 ;
- le décret n°2007-1303 du 3 septembre 2007 fixant les règles nationales d'éligibilité des dépenses des programmes cofinancés par les fonds structurels pour la période 2007-2013.

Les documents suivants, relatifs au projet :

- la convention relative au projet en date du 14 juin 2011 ;
- le formulaire de demande de cofinancement communautaire relatif au présent projet et ses annexes, annexés à la convention ;
- la décision d'acceptation du projet par le Comité de suivi en date du 01 décembre 2010 ;
- la demande de modification en date du 13 avril 2011 relative au présent projet et ses annexes, annexées au présent avenant ;
- la décision d'acceptation de la demande de modification du projet par le Comité de suivi en date du 19 juin 2012.

Il est convenu ce qui suit :

**Article 1. Objet de l'avenant**

L'objet de l'avenant est de modifier les modalités de mise en œuvre du présent projet.

- Maßnahmen;
- des Runderlasses (circulaire) des französischen Premierministers vom 12. Februar 2007 über die Öffentlichkeitsarbeit im Zusammenhang mit Projekten, die im Rahmen der wirtschaftlichen und sozialen Kohäsionspolitik von der Europäischen Union bezuschusst werden;
  - des Runderlasses (circulaire) des französischen Premierministers Nr. 5210 SG vom 13. April 2007 bezüglich der Vorgaben zur Begleitung, Umsetzung und Kontrolle der im Zeitraum 2007-2013 aus dem EFRE, dem ESF, dem EFF und dem EAGFL kofinanzierten Programme;
  - der französischen Verordnung (décret) Nr. 2007-1303 vom 3. September 2007 zur Festlegung der nationalen Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben im Rahmen von im Zeitraum 2007-2013 aus Strukturfonds bezuschussten Programmen.

folgender projektrelevanter Bestimmungen:

- der Vereinbarung zum Projekt vom 14. Juni 2011;
- dem Antragsformular auf Förderung des vorliegenden Projekts und den dazugehörigen Anhängen in der Anlage zur Projektvereinbarung;
- dem Beschluss des Begleitausschusses über die Aufnahme des Projekts in die Förderung vom 1. Dezember 2010;
- dem Antrag auf Änderung des Projekts und den dazugehörigen Anhängen in der Anlage zum Nachtrag zur Projektvereinbarung vom 13. April 2011;
- dem Beschluss des Begleitausschusses über die Bewilligung der Änderung des Projekts vom 19. Juni 2012.

Folgendes vereinbart:

**Artikel 1. Gegenstand des Nachtrags**

Gegenstand dieses Nachtrags ist die Änderung der Durchführungsbestimmungen für das vorliegende Projekt.



## **Article 2. Modifications apportées**

### **Article 2.1 Modification de la période de réalisation et d'éligibilité**

Les articles 4.1 et 4.2 sont modifiés comme suit :

La période de réalisation du projet mentionnée dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi est prorogée de 3 mois.

Par voie de conséquence, la période d'éligibilité des dépenses est elle-même prorogée de 3 mois.

La fiche descriptive du projet annexée à la convention de partenariat est modifiée en conséquence.

### **Article 2.2 Modification du budget prévisionnel**

Le budget prévisionnel est remplacé par le budget annexé au présent avenant.

### **Article 2.3 Modification du calendrier de réalisation**

Le calendrier de réalisation est remplacé par le calendrier annexé au présent avenant.

## **Article 3 Pièces annexées au présent avenant**

- *Fiche descriptive du projet modifiée*
- *Budget prévisionnel en dépenses modifié*
- *Calendrier de réalisation modifié*

Les documents mentionnés ci-dessus ont valeur contractuelle.

Ils annulent et remplacent les documents correspondants annexés à la convention de cofinancement du projet.

## **Article 4**

Toutes les autres dispositions de la convention, y compris les annexes non modifiées au titre de l'article 3, restent inchangées.

## **Artikel 2. Durchgeführte Änderungen**

### **Artikel 2.1 Änderung des Realisierungs- und des Förderzeitraums**

Die Artikel 4.1 und 4.2 werden wie folgt geändert:

Der im durch den Begleitausschuss genehmigten Antragsformular auf Förderung aus Programmmitteln angegebene Realisierungszeitraum des Projekts wird um 3 Monate verlängert.

Daraus folgt eine Verlängerung des Förderzeitraumes des Projekts um ebenfalls 3 Monate.

Die im Anhang der Projektvereinbarung enthaltene Projektbeschreibung wird dementsprechend geändert.

### **Artikel 2.1 Änderung des vorgesehenen Kostenplans**

Der ursprüngliche Kostenplan wird durch den dem vorliegenden Nachtrag beigefügten Kostenplan ersetzt.

### **Artikel 2.2 Änderung des Zeitplans zur Projektrealisierung**

Der Zeitplan zur Projektrealisierung wird durch den dem vorliegenden Nachtrag beigefügten Zeitplan ersetzt.

## **Artikel 3 Anlagen zum vorliegenden Nachtrag**

- *Geändertes Projektdatenblatt*
- *Geänderter Kostenplan*
- *Geänderter Zeitplan zur Projektrealisierung*

Die hier erwähnten Dokumente sind Vertragsbestandteile.

Sie ersetzen die entsprechenden Dokumente im Anhang an die Projektvereinbarung.

## **Artikel 4**

Alle anderen Regelungen einschließlich der von Artikel 3 nicht betroffenen Anhänge der Einzelvereinbarung bleiben hiervon unberührt.

**Signataires de l'avenant n° 1 relatif au projet n° C24 « Raccordement ferroviaire de l'EuroAirport Bâle-Mulhouse – Etudes préalables »**

**Unterzeichner des vorliegenden Nachtrag Nr. 1 zum Projekt Nr. C24 „Bahnanbindung des EuroAirports Basel-Mulhouse – Vorstudien“**

**Réseau Ferré de France**  
Porteur de projet/Projektträger

Date/Datum  
Signature/Unterschrift  
Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners  
Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners  
Cachet/Stempel

**Signataires de l'avenant n° 1 relatif au projet n° C24 « Raccordement ferroviaire de l'EuroAirport Bâle-Mulhouse – Etudes préalables »**

**Unterzeichner des vorliegenden Nachtrag Nr. 1 zum Projekt Nr. C24 „Bahnanbindung des EuroAirports Basel-Mulhouse – Vorstudien“**

**Conseil général du Haut Rhin**  
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum  
Signature/Unterschrift  
Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners  
Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners  
Cachet/Stempel



**Signataires de l'avenant n° 1 relatif au projet n° C24 « Raccordement ferroviaire de l'EuroAirport Bâle-Mulhouse – Etudes préalables »**

**Unterzeichner des vorliegenden Nachtrag Nr. 1 zum Projekt Nr. C24 „Bahnanbindung des EuroAirports Basel-Mulhouse – Vorstudien“**

**EuroAirport Bâle Mulhouse Freiburg**  
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

**Signataires de l'avenant n° 1 relatif au projet n° C24 « Raccordement ferroviaire de l'EuroAirport Bâle-Mulhouse – Etudes préalables »**

**Unterzeichner des vorliegenden Nachtrag Nr. 1 zum Projekt Nr. C24 „Bahnanbindung des EuroAirports Basel-Mulhouse – Vorstudien“**

**Confédération helvétique, Office Fédéral des Transports**  
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

**Signataires de l'avenant n° 1 relatif au projet n° C24 « Raccordement ferroviaire de l'EuroAirport Bâle-Mulhouse – Etudes préalables »**

**Unterzeichner des vorliegenden Nachtrag Nr. 1 zum Projekt Nr. C24 „Bahnanbindung des EuroAirports Basel-Mulhouse – Vorstudien“**

**Région Alsace**

Autorité de gestion du Programme INTERREG IV Rhin Supérieur et partenaire cofinancier  
Verwaltungsbehörde des Programms INTERREG IV Oberrhein und Projektkofinanzierer

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel



## Budget en dépenses / Gesamtkostenplan

Titre du projet / Projekttitel: Recordement ferroviaire de l'EuroAirport Bâle-Mulhouse - Etudes préalables /  
Bahnanbindung des EuroAirports Basel-Mulhouse - Vorstudien

Annexe 3.2  
Anhang 3.2

N° / Nr.		Année / Jahr 2010	Année / Jahr 2011	Année / Jahr 2012	Total / Gesamt
<b>1</b>	<b>Frais de personnel / Personalkosten</b>				
1.1	Coordination du projet / Projektkoordinierung	- €	63 787,00 €	75 218,00 €	139 005,00 €
1.2	Chargés de missions / Mitarbeiter	- €	- €	110 000,00 €	110 000,00 €
	<b>Total ligne / Gesamt Posten 1 (avec/mit CH)</b>	- €	63 787,00 €	185 218,00 €	249 005,00 €
<b>2</b>	<b>Frais de communication - Evénementiel / Kosten für Öffentlichkeitsarbeit - Veranstaltungen</b>				
2.1	Brochures.	- €	- €	6 000,00 €	6 000,00 €
	<b>Total ligne / Gesamt Posten 2 (avec/mit CH)</b>	- €	- €	6 000,00 €	6 000,00 €
<b>3</b>	<b>Frais de traduction / Übersetzungskosten</b>				
3.1	Frais de traduction / Übersetzungskosten	- €	- €	17 615,40 €	17 615,40 €
	<b>Total ligne / Gesamt Posten 3 (avec/mit CH)</b>	- €	- €	17 615,40 €	17 615,40 €
<b>4</b>	<b>Frais d'étude / Kosten für Studien</b>				
4.1	Etude de contexte territorial / Gebietsstudie	- €	69 375,00 €	30 625,00 €	100 000,00 €
4.2	Etude technique et environnementale / Technische und Topographische Studie	- €	160 977,95 €	239 022,05 €	400 000,00 €
4.3	Etude de déplacement et économie / Sozio-ökonomische Mobilitätsstudie	- €	91 415,13 €	108 584,87 €	200 000,00 €
4.4	Etude d'aménagement du territoire / Umweltstudie	- €	67 452,00 €	2 548,00 €	70 000,00 €
4.5	Etude d'exploitation ferroviaire / Eisenbahnbetriebsstudie	- €	57 384,60 €		57 384,60 €
	<b>Total ligne / Gesamt Posten 4 (avec/mit CH)</b>	- €	446 604,68 €	380 779,92 €	827 384,60 €
	<b>TOTAL Projet / Projektgesamtkosten (avec/mit CH)</b>	- €	510 391,68 €	589 613,32 €	1 100 005,00 €
	<b>Cofinancement INTERREG / EU-Kofinanzierung</b>				
	<b>(36,67% du total / 36,67% der Gesamtkosten)</b>	-	167 143,54	215 191,46	403 335,00

